

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 15 mars 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 16 juin 1970 fixant le statut du personnel administratif, du personnel technique et des gens de métier et de service des établissements scientifiques de l'Etat", a donné le 30 mars 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 15 maart 1994 door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juni 1970 tot vaststelling van het statuut van het administratief personeel, van het technisch personeel en van het vak- en dienstpersoneel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat", heeft op 30 maart 1994 het volgend advies gegeven :

Examen du projet.Dispositif.Article 1er.

La réglementation par référence est généralement déconseillée, a fortiori lorsque le texte référé est une convention internationale. Mieux vaut écrire, conformément à la jurisprudence de la Cour de justice des Communautés européennes :

"1° être Belge lorsque les fonctions à exercer comportent une participation, directe ou indirecte, à l'exercice de la puissance publique et aux fonctions qui ont pour objet la sauvegarde des intérêts généraux de l'Etat ou, dans les autres cas, être Belge ou ressortissant d'un Etat membre des Communautés européennes".

Cette rédaction est proposée de l'accord du fonctionnaire délégué.

Article 2.

La formalité de la délibération en Conseil des ministres ne requiert pas l'indication de l'ensemble du Gouvernement dans l'exécutoire.

.../...

Il faut écrire :

"Art. 2. Le ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté".

Onderzoek van het ontwerp.

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Regelgeving door verwijzing wordt algemeen afgeraden, zeker wanneer de tekst waarnaar wordt verwezen een internationaal verdrag is. Conform de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen zou het beter zijn te schrijven :

"1° Belg zijn indien de uit te oefenen betrekking al dan niet rechtstreeks deelneming inhoudt aan de uitoefening van openbaar gezag en werkzaamheden omvat strekkende tot bescherming van de algemene belangen van de Staat, ofwel, in de overige gevallen, Belg zijn of onderdaan van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen".

De gemachtigde ambtenaar heeft ingestemd met de hierboven voorgestelde lezing.

Artikel 2.

In het uitvoeringsformulier behoeft met betrekking tot het vormvereiste van het overleg in de Ministerraad niet te worden verwezen naar de hele Regering.

.../...

Men schrijve :

"Art. 2. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,
J. van COMPERNOLLE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J.-F. NEURAY, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-F. NEURAY, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.